

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

## The Revelation of The Apostle John



## גלינא דיוחנן שליחא

### Revelation

#### Chapter 1

1:1 גלינא (the revelation) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) דיהב (that gave) לה (to Him) אלהא (God) למחוי (to show) לעבדויה (of His servants) מא (what) דיהב (had been given) למחויא (to occur) בעגל (soon) וישוע (His angel) כר (& He symbolized) בר (by) מלאכה (His angel) (Yokhanan) יוחנן (to His servant)

2 הו (he) דאסהד (who witnessed) למלתא (the word) דאלהא (of God) ולסהדותה (& the testimony) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) כל (all) מא (whatever) דהוא (he saw)

3 למן (his blessing) דקרא (to the one) ולאילין (who reads) & דשמעין (who hear) מולא (the words) דנביותא (of prophecy) הרא (this) ונטרין (& they keep) אילין (those things) דכתבין (that are written) בה (in it) זבנא (the time) ניר (for) קרב (is near)

4 יוחנן (Yokhanan) לשבע (to seven) עדתא (assemblies) דבאסיא (that in Asia) שיבותא (grace) לכון (to you) ושלמא (& peace) מן (from) הו (Him) דאיתודי (Who is) ואיתודי (& been) הוא (has) וארא (is coming) ומן (& from) שבע (seven) רוהא (The Spirits) אילין (those) דקדם (Who are before) בורסיה (His throne)

5 ומן (& from) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) סהרא (The Witness) מדימנא (trustworthy) בוריא (The First Born) דמיתא (of the dead) ורשא (of the ruler) & דמלכא (& The Ruler) דארעא (of the kings) דארעא (by His blood) דמהב (Him) לן (Who loves) לן (us) ושרא (& has loosed) לן (us) מן (from) חמדין (our sins) בדמה (by His blood)

6 ועבד (& He has made) לן (us) מלכותא (the kingdom) כהניקא (priestly) לאלהא (to God) ואבויה (& His father) לה (to Him) & תשבחותא (glory) ואהרנא (& political power) לעלם (to the eternity) עלמין (of eternities) אמין (truly)

7 הא (behold) אתא (He comes) עם (with) עננא (clouds) ונחוינייה (and shall see Him) כל (every) עינא (eye) ואף (& also) אילין (those) דדקרודי (who pierced Him) ונקרין (and they shall mourn) עלויה (for Him) & אמין (Amen)

8 אנה (I) אלף (Alap) ותו (& Tau) אמר (says) מריא (Jehovah) אלהא (God) הו (He) דאיתודי (Who is) ואיתודי (& been) הוא (He has) ואתא (He is coming) הו (He) דאתודי (Who holds) כל (all)

9 אנה (I) יוחנן (Yokhanan) הו (am) אוחובון (your brother) ובר (& son) שותפכון (your companion) באילנא (in suffering) ובמסיברנותא (and in the patience) דבישוע (& in the patience) דיהב (which is in Yeshua) הוית (I was) בקוריא (in the island) דמתקריא (that is called) פטמוס (Patmos) מטל (because of) מלחא (the word) דאלהא (of God) ומטל (& because of) סהדותא (the testimony) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)

10 והוית (& I was) ברוח (in spirit) ביומא (in the day) דחרבשבא (of the week) ושמעת (& I heard) מן (from) בסתרי (behind me) קלא (a voice) רבא (great) איך (like) שיפורא (a trumpet)

11 דאמר (which said) אילין (those things) דהוית (which you have seen) כתוב (write) בכתבא (in a book) ושרד (& send) לשבע (to seven) עדתא (assemblies) לאפסוס (to Ephesus) ולזמורנא (& to Zmurna) ולפרגמוס (& to Pergamos) ולתאטירא (& to Thautyra) ולסרדיס (& to Sardis) ולפילדלפיא (& to Philadelphia) וללדיקיא (& to Ladiqia)

12 והפכת (& I turned) למרע (to know) קלא (voice) אינא (that) דמלל (which spoke) עמי (with me) וכן (& when) עמפת (I turned around) הוית (I saw) שבע (seven) מנרין (menorahs) דרהבא (of gold)

13 ובמצעתא (& in the midst) דמנרתא (of the menorahs) איך (of the likeness) דמורתא (as) דמורתא (the likeness) דברנשא (of a son of man) וליבש (& he wore) אפורא (an ephod) ואכיר (was girded) ציד (around) תרודי (His chest) אכרא (a wrap) דרהבא (golden)

14 רשא (His head) דין (but) וסערה (& His hair) חור (was white) איך (as) עמרא (wool) ואיך (& like) תלנא (snow) ועינייה (& His eyes) איך (like) שלהביתא (flames) דנורא (of fire)

15 ורגליו (& His feet) בדמותא (in the likeness) דנחשא (of brass) לבנאי (of Lebanon) דמהם (which is heated) באורנא (in a furnace) וקליה (& His voice) איך (many) קלא (the sound) דמיא (of waters) סניאא (many)

16 ואת (& there is) לה (to Him) באידה (in His hand) דימינא (of the right) שבעא (seven) כוכבין (stars) ומן (& from) פומא (His mouth) נפקא (proceeded) רומחא (a lance) חריפתא (sharp) וחותה (I saw Him) מן (in its strength) אף (as) מושא (the sun) מחויא (appearing) בדוליה (in its strength)

17 וכר (& when) חיותה (I saw Him) נבלת (I fell) על (at) רגליו (His feet) איך (as) מיתה (a dead man) וכס (& He laid) עלי (on me) אדה (His hand) דימינא (that is the right) למאמר (saying) לא (not) דהחל (be afraid) דאנא (for I) איתי (am) קדמיה (The First) ואחריה (The Last)

18 ודחי (& He Who lived) ודמותא (& He Who died) הוית (I am) והא (& behold) היא (alive) איתי (I am) לעלם (to the eternity) עלמין (of eternities) אמין (truly) ואת (& is) לי (to me) קלידא (the key) דמורתא (of Death) ודשיל (of Sheol) אמין (& of Sheol)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

### The Revelation of The Apostle John



### גליגא דיוחנן שליחא

19 כתוב הכיל (write) מא (therefore) מה (whatever) דהוית (you have seen) ואילין (& those) דאיתניהין (that are)  
ועתידן (to be) למהווא (& are going) בהר (after) הלילן (these things)

20 ארזא (the mystery) דשבעא (of seven) כוכבין (stars) אילין (those) דהוית (which you saw)  
על ימני (on) ימיני (My right hand) ושבע (& seven) מנרתא (menorahs)  
שבעא (seven) כוכבין (stars) מלאכא (messengers) דשבע (of seven) ערתא (assemblies) איתיהון (are)  
ומנרתא (& the menorahs) שבע (seven) דדהבא (of gold) אילין (those) דהוית (which you saw)  
שבע (seven) אנין (are) ערתא (assemblies)

